LINGUISTIC CHECKLIST

INFORMATION SHEET: Site MNL - airport Date 30 Sept 68

1. Dialect or Language Pangasinan - Ilokano
2. Where spoken Pangasinan - San Fabian
3. Name of Informant Rene Rentor
4. Birthday 22 May 47 Place Vigan, Ilocus Sur
5. Sex M Age 21 Mothertongue Ilokano
6. Other language spoken Tagalog
   English
   Pampango
7. Occupation: electrician
8. Where and how dialect was leanred through childhood
9. Educational attainment HS - trade graduate
10. Language of Father Ilokano
    " Mother Ilokano
    " Spouse —
    " used in home: Ilokano

DATA ABOUT LANGUAGE:

Vowels: i ɨ e ë ae ä a o ö ü u

Consonants: p b f v th ð t d k g ǵ x ʼ

m n ng s z š ž č j r ř l ł

w y

General intonation patterns:

Statement--

Question--

Command--

Surprise--

How many voices or focuses: _____

Causatives: _____ Distributives: _____

Pronoun classes: _____

Markers: Topic ____ Associative _____ Object _____ Referent _____

Others:

LINGUISTIC CHECK LIST FOR Pangasinan-Ilokano, Vocabulary of Roots

1. all 'amem
2. ashes dapóh
3. belly tyan
4. big dakkel
5. bird billit
6. bite kagát
7. black nangísit
8. blood darah
9. blow [air] pupyót
10. bone tulang
11. breast barukong; sósoh
12. build patáder
13. burn pu'ór
14. buy gatang
15. bury (i)punpun
16. carry [bring] awít
17. cloud 'ulép
18. cold (na)lamiís
19. comb sagaysay
20. come makadtóy
21. count bilang
22. die natay
23. dog 'ásoh
24. drink inóm
25. dry [adj] namagáh
26. ear lapayag
27. earth dagáh, tapok
28. earthquake gingined
29. eat mangán
30. egg itlog
31. elder inauná'
32. eight walóh
33. evil loko
34. eye matah
35. fall [drop] nátnag (na)tinnag
36. fat nalukmeg
37. far adayóh
38. father ámang
39. feather dutdut
40. feces takkih
41. few bassít
42. fish sidá'
43. five limáh
44. finger ramay
45. fingernail kukúh
46. fire appóy
47. fly (n.) ngilaw
48. fly (V.) tayab
49. foot sákah
50. four 'úppat
51. fog linnaaw
52. give ited
53. good nalaing
54. grass rubt
55. green berde
56. hair [on head] bu'ók
57. hair [pubic] 'urmot
58. hand 'ima
59. head 'úlo
60. hear nangeg
61. heart puso'
62. heavy (ma)dagsen
63. hit buntal; tungpa'
64. hold [take] (in)iggaman
65. house baláy
66. hundred gasót
67. husband asáwah
68. ice yelo
69. kill patay
70. knee tumeng

LINGUISTIC CHECK LIST FOR Pangasinan-Ilokano . Vocabulary (page 2)

71. know [how] ammóh
72. know [name] amammo
73. know [wise] nalaeng
74. laugh agkatawa
75. leaf bulong
76. lie down nagidda
77. leftside kanniged
78. lie [deceive] lastog
79. leg gurong
80. live (na)biag
81. liver dalem
82. long atiddog
83. louse
84. maiden
85. man [person] tao
86. man [male] lalake
87. many ado
88. meat [flesh] karne
89. moon bulan
90. mother inang
91. mountain bantay
92. mouth ngiwat
93. move bowels tumak · takki
94. name nagan
95. nearby asideg
96. neck teng-ged
97. new baro
98. night rabbi
99. nose aggong
100. old lakay
101. one maysa
102. other dadduma
103. play agay-ayam
104. pull guyod(en)
105. push (i) duron
106. rain tudo
107. read basaem
108. red nalabaga
109. right/correct kustoh
110. rightside kannawan
111. river karayan
112. road kalsada
113. root ramut
114. round nagbukel
115. rub ilot
116. salt asin
117. salty (na)apgad
118. sand darat
119. say kunana
120. sea taaw
121. see nakita(c)
122. seed bukel - ben-i seedling
123. sell ilako
124. seven pito
125. sew da-it
126. sharp natadem
127. shoot pinaltog
128. short ababa
129. show sine
130. sing canta
131. sin basul
132. sister cabsat-(babae)
133. sit agtugaw
134. skin kudel
135. sky langit
136. sleep maturog
137. son [child] annak - lalake
138. small bassit
139. smoke asuk
140. snake uleg
141. stand takder
142. star star
143. stone bato
144. straight deretso

145. sun init
146. swim (ag)langoy
147. tail ipos
148. teach isuro
149. study agadal
150. ten sangapulo
151. thick puskol
152. thin naingpis
153. think panunot
154. remember (ag)agipem
155. three tallo
156. throw ~~ibun-tok~~ ipur-ruac
157. tongue dila
158. tooth ngipen
159. tree kayo
160. turn posipos
161. transfer iyalis
162. two dua
163. ugly naalas
164. urine umisbo
165. vomit tumakke
166. wait aguray
167. walk magna
168. warm napudot
169. wash [clothes] laba
170. wash [bathe] agdigos
171. wash [dish] agginnaw
172. wash [hands] agbuggo
173. water danum
174. wet nabasa
175. white puraw
176. wide nalapad
177. wife asawa
178. wind [air] angin
179. wing payak
180. wipe punas
181. wise nasireb
182. woman babae
183. wood kayo
184. woods ~~tabla~~ Pangasinan-Ilokano p.3
185. work trabajo
186. worm [earth] alumbayad
187. worm [stom.]
188. write agsurat
189. wring
190. year taw-en
191. yellow yellow
192. yell

* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

CONTENT WORDS: pronouns & interrogative

193. I siak
194. we [incl.] sikami
195. you and I sika ken siak
196. we [excl.] sikami
197. you [sing.] sika
198. you [plur] sikayo
199. he lalake
200. she babae
201. they Isuda
202. who? Sinno
203. what? Ania
204. whose? Akenkua
205. where? innodta
206. when? [past] Kaanoh
207. when? [fut.] Kaanoh
208. why? Apay
209. how? [mann.] kasano
210. how? [degree] kasano
211. how much? Mano
212. do what? aramidem
213. to what degree? anya nga kurso
214. in what rank? ania nga ranko
215. how much apiece? mano iti sangka-bassit
216. isn't that so? Agpayso
217. Do not go. ~~Saan~~ Di ka ~~nga~~ apan
218. did not go. ~~Saan~~ Di nga napan
219. does not go Saan nga napan
220. will not go Saan ka nga ~~apa~~ apapan

221. not smart Saan nga naarte
222. not rich Saan nga mayaman
223. not young Saan nga ubbing
224. can not buy Saan nga nakagatang
225. could not buy Di nga makagatang
226. no chicken awan manok
227. has no food awan iti kanen
228. no one awan sabali
229. has no money awan ti cuarta
230. has money adda cuarta
231. has a chicken adda manok
232. has a house adda balay
233. has no house awan iti balay
234. beautiful house napintas nga balay
235. rich man mayaman tao
236. here [near me] daytoy asideg kanyak
237. here [near us] daytoy asideg kanyami
238. there [near you] dayta, asideg kanyam
239. there [yonder] _____
240. this [by me] daytoy asideg ko
241. this [by us] daytoy asideg me
242. that [by you] dadta asideg mo
243. that [yonder] dadta igid
244. come here may kadtoy
245. go here makadtoy
246. go there mapan kadtay
247. go [there] napan idyay
248. to/of this to = iddyay; of this = ti; daytoy
249. to/of that iddyay; of that = ti dadta
250. to/of that _____

* *

DISCOURSE PARTICLES.

251. [question] Talaga nga napan ka iddiay manila? "Did he really go to Manila?" (kayá!)
252. [excuse] Kasano ket adda sakitko "But I was sick then." (kasí)
253. [patience] Aguray bassit "Wait first." (muna)
254. [quotative] Ibaga da nga mayaman ka "They say you are rich." (daw/raw)
255. [quotative] Imbaga ma " " "He said you are rich." [mana]
256. [quotative] Imbagac nga mayaman ka. "I said you are rich." [makon]
257. [durative] Nalpas kan tattan? "Are you finished now?" (na)
258. [sustaining] Indyak pay nalpas "I'm not finished yet." (pa)
259. [consequence] No sumanggpet, isuna sataу to appan "When he comes, then we will go." [dayon]
260. [immediate] Kasapulam daytoy a dagus? "Do you need this right away?" (agád)
261. [limiting] Bassit laenqti nabati "Just a little is left." (lamang)
262. [reflexive] "Siac iti agarami" "I myself will do it.", [mismo]
263. [estimate] "Naisaganan" "It is just about ready." (halos)
264. [emphatic] "Napintas na talaga" "She is very beautiful." (talaga)
265. [discovery] "Ay nalpas gayamen" "Oh my goodness, it is done." (palá)
266. [affirmative] "Wen Ammok" "Yes, I know." (nga') [ngani']
267. [ignorance] "Indyak Ammo" "I do not know." (aywan) [ambot]
268. [permissive] "Bulodek man daytoy:" "May I borrow this?" (maari') [puede]
269. [possibility] "Matignnag ka" "You might fall." (yata') [basi']
270. [optative] "Kayat konga armedoren ti badok" "I would like a little starch on the trousers." (sana) [kon tani']
271. [answer] "Naimbag nga malem" "Good afternoon." (din/rin) [man]

272. Daytoy ti ta'o nga gumatang ti tinapay.
(This is the man who will buy the bread.) (ACTOR FOCUS)

273. Daytoy ti kwarta nga igatang ti tinapay.
(This is the money to buy the bread with.) (INSTRUMENT FOCUS)

274. Igatang ti tinapay daytoy nga kwarta.
(Buy the bread with this money.) (INSTRUMENT FOCUS)

275. Daytoy ti tinapay nga gatangen ti ta'o.
(This is the bread which the man will buy.) (OBJECT FOCUS)

276. Daytoy ti garreta nga panggatangan ti tinapay.
(This is the store where the man will buy bread.) (PLACE FOCUS)

277. Daytoy ti ubing nga pinanggatangan ti tinapay.
(This is the child for whom the man will buy bread.) (BENEFICIARY FOCUS)

278. Daytoy ti balasang nga pinanggatangan ti tinapay.
(This is the lady from whom the man will buy bread.) (INDIRECT OBJECT FOCUS)

279. Daytoy ti ubing nga pagatangen ti tinapay.
(This is the child whom the man will have buy bread.) (CAUSATIVE FOCUS)

280. Sa'an mo nga pagatangen ti tinapay iti bisita; sika laeng.
(Do not have the visitor buy bread; you buy it.) (NEG.CAUS.COMMAND)

281. Sa'an mo gatangen iti tinapay; gumatang ka ti bagas.
(Do not buy bread, buy rice.) (NEG.OBJECT COMMAND)

282. Sa'an mo nga ited ti kwarta; iktam ti polo.
(Do not give money, give a shirt.) (NEG.INSTRUMENT COMMAND)

283. Sa'an mo nga bayadan ti singsing; bayadam nga umona iti bagas.
(Do not pay for the ring, pay for the rice first.) (NEG. REFERENT COMMAND)

284. Sa'an ka nga agriyaw; agsa'o ka iti natalna.
(Do not shout; talk quietly.) (NEG. ACTOR COMMAND)

285. Sa'an nak nga katawa'an; katawa'am isuda.
(Do not laugh at me; laugh at them.) (NEG. REFERENT COMMAND)

286. Indyak nga laba'an daytoy nga pantalon agingana no bigat.
(I will not wash these trousers until tomorrow.) (FUT.NEG.REFERENT)

287. Indyak nga ilako iti sida'; sidaek laengen.
(I will not sell this fish; I will eat it instead.) (FUT.NEG.INSTR.--OBJECT)

288. Indyak nga napan nakimesa idi kalman.
(I did not go to church yesterday.) (NEG. PAST ACTOR)

289. Indyak nga sinusu'on iti karton idi kalman.
(I did not carry the box on my head yesterday.) (NEG. PAST INSTRUMENT)

290. Indyak nga mangmangted iti regalo nga inaldaw.
(I do not give gifts every day.) (NEG. PAST INSTRUMENT)

291. Indyak nga nangan iti saba' nga inaldaw.
(I do not eat banana.) (NEG. PAST OBJECT)

292. Indyak nga ginatang daydyay nga sida'; gimmatangak iti bagas.
(I did not buy that fish; I bought rice.) (NEG. PAST OBJECT)

293. Inday nga linaba'an dagidyay nga pantalon; linaba'ak iti polo.
(I did not wash those pants; I washed the shirt.) (NEG. PAST REFERENT)

294. Indyak nga inungwan ni Maria; inungwak ni Agnes.
(I did not kiss Maria; I kissed Agnes.) (NEG. PAST REFERENT)

295. Indyak nga niluktan tingsang; liluktak iti ruangan.
(I did not open that window; I opened the door.) (NEG. PAST REFERENT)

LINGUISTIC CHECK LIST for Pangasinan-Ilokano (page 6)

300. Daydiay ubbing agtartaray
The child is running.

301. Dagidiay ubbing agtartaray
The children are running.

302. Agtartaray ni John
John is running.

303. Agtartaray ni John ken dagiti kakagduana
John and his companions are running.

304. Agtartarayac
I am running.

305. Agtartaray kami
We are running.

306. Sikami, Sika ken Siak ket agtartaray
We [you and I] are running.

307. Sitayo ket agtartaray
We [incl.] are running.

308. Sika ket agtartaray
You [sing] are running.

309. Sika yo ket agtartaray
You [pl] are running.

310. Babae lalake ket agtartaray
He/She is running.

311. They are running.
agtartaray da

312. The others are running.
Ti dadduma agtartaray

313. Everyone is running.

314. Maysa-maysa ti agtaray
This man is running.

315. Daytoy nga tao ket agtartaray
That man is running.

316. Daydiay nga tao ket agtartaray
This house is mine.

317. Daytoy nga balay ket kukuac
~~[illegible]~~ ours. — ta-kukuam

318. Kanyana — his/hers.

319. kwami — ours

320. Kwami — ours [in]

321. kwayo — yours [pl]

322. Kwada — theirs

323. Kenni Antonio Antonio's

324. Kenni Maria Maria's

325. Kada Juan — Juans [pl]

327. ti Padi the priest's

328. Iniayabak Isuna
He was called by me.

329. Nakita ka
You were seen by me.

330. Inaramid mo daytoy
This was made by you.

331. Inaramid daytoy dagiti ubbing
This was done by the child.

332. Inted dagiti babae
This was given by the girl.

333. dagiti bado linabaan dagiti ba balasang
The shirt was washed by the girl.

334. dagiti anak ni uncle ko ket mayaman
The children of my uncle are rich.

335. Peter ket pinaltogan ni Paul
Peter was shot by Paul.

336.
Give the book to me.

337. Ited mo kaniac ta libro
Give the book to Michael.

338. Ited mo day ta libro kenni Michael
Give the money to the priest.

339. Ited mo daytoy ti kwarta kenni Padi
Give the money to Maria [pl].

340. Ited mo toy kwarta kenni Maria
They taught my children.

341. Sinurwan da ti anak ko
They taught Ella.

342. Sinurwan da ni Ella
They went to Manila.

343. Napan da dayay Manila
They went to John.

344. Napan da ken ni John
They went to Henry and others.

345. Napan da ke ni Henry ken dagiti dadduma
Make them go to Philip.

346. Papanem isuda kada Philip
Make them go to Cebu.

347. Papanem isuda dayay Cebu
I want to speak to you.

348. Kaijat ko iti maki sao kinka
I want to meet with Anthony.

349. Kayat ko nga macammo ni Anthony
Bring this pencil to the teacher.

350. Awiten daytoy nga lapis kenni maestra
Bring that pencil to me.
Awiten daytoy ti lapis kanyak

LINGUISTIC CHECKLIST

Any p. 5 (Nos. 272-299)?

ILOKANO

INFORMATION SHEET: Site Perlas home Manila Date 2 Aug 69

1. Dialect or Language Ilokano
2. Where spoken Manawa
3. Name of Informant Placida Tanggo
4. Birthday Oct. 19, 1913 Place Lawak, Manawa
5. Sex F Age _____ Mothertongue Ilokano
6. Other language spoken Tagalog
   Pangasinan
7. Occupation: Labandera
8. Where and how dialect was leanred childhood
9. Educational attainment Elementary - 4th year
10. Language of Father Ilokano
    " Mother Ilokano
    " Spouse _____
    " used in home: _____

DATA ABOUT LANGUAGE:

Vowels: i ɨ e ë ae ä a o ö ü u

Consonants: p b f v th đ t d k g ǵ x ' h
m n ng s z š ž č j r ř l ł
w y

General intonation patterns:

Statement--

Question--

Command--

Surprise--

How many voices or focuses: _____

Causatives: _____ Distributives: _____

Pronoun classes: _____

Markers: Topic ____ Associative _____ Object _____ Referent _____

Others:

LINGUISTIC CHECK LIST FOR Manawa Ilokano, Vocabulary of Roots

1. all amin
2. ashes dapu
3. belly tyan
4. big dakkel
5. bird billit
6. bite kagat
7. black (na)ŋisit
8. blood dara
9. blow [air] puyot
10. bone tulang
11. breast barokong; soso
12. build garamin; patakder
13. burn pu'or
14. buy gatang
15. bury punpun
16. carry [bring] awitin
17. cloud ulot
18. cold nalamze
19. comb sagaysay
20. come um'ay
21. count billang
22. die natay
23. dog 'aso
24. drink inum
25. dry [adj] píndang
26. ear lapayag
27. earth daga
28. earthquake gengeneg
29. eat manám
30. egg itlog
31. elder
32. eight walu
33. evil dakes
34. eye mata
35. fall [drop] na'nag
36. fat lukmeg
37. far adayo'
38. father amá
39. feather kudil
40. feces takki
41. few bassit
42. fish sidá
43. five líma
44. finger tamudo
45. fingernail kuku
46. fire apoy
47. fly (n.) ŋilaw
48. fly (v.) tayab
49. foot dapan
50. four uppat
51. fog
52. give (i)ted
53. good nasáyaat, naimbag
54. grass ru'ot
55. green berde
56. hair [on head] bu'uk
57. hair [pubic]
58. hand 'ima
59. head ulo
60. hear dinggin
61. heart puso
62. heavy (na)dagsin
63. hit pan'or
64. hold [take] (i)ganan
65. house balay
66. hundred gasú'
67. husband asawa
68. ice yelo
69. kill patay
70. knee tumeŋ

LINGUISTIC CHECK LIST FOR Manawa Ilokano . Vocabulary (page 2)

71. know [how] nala?ing
72. know [name] am?ammo?
73. know [wise] la?ing
74. laugh katawa
75. leaf bulong
76. lie down gidda
77. leftside kanigid
78. lie [deceive] lastog
79. leg saka
80. live bi?ág
81. liver daleng
82. long atiddo
83. louse kuto
84. maiden balasang
85. man [person] ta?o
86. man [male] lalakí
87. many addó
88. meat [flesh] karne
89. moon bulan
90. mother iná
91. mountain bantay
92. mouth ñiwat
93. move bowels
94. name nagan
95. nearby asidig
96. neck tinged
97. new baro
98. night rabi?i
99. nose agong
100. old bake?
101. one ma?isa
102. other sabali
103. play ay?ayam
104. pull ?utin; guyod
105. push duron
106. rain tudu
107. read basa
108. red labaga
109. right/correct hustu, tama?
110. rightside kanawan
111. river ?ilog
112. road dalan
113. root ramot r < R
114. round bukel
115. rub kuskus
116. salt ?asín
117. salty na?gad
118. sand darat r < R
119. say sa?ó; sarita
120. sea baybay
121. see kita;
122. seed ~~bukbol~~ bukol
123. sell (i) lako
124. seven pitó
125. sew da?i?
126. sharp (na)taddém ?
127. shoot paltog
128. short (na)babá?
129. show pakita?
130. sing kanta
131. sin basol
132. sister kapsa? a baba?e
133. sit tugaw
134. skin kudil l ~ t, -t- > d?
135. sky langit
136. sleep (ma)turog r < -D-, g < R
137. son [child] anák
138. small bassit
139. smoke asók
140. snake uleg g < j
141. stand takder
142. star bituen
143. stone bato
144. straight (na)linteg

145. sun init (sun); aldaw (day)
146. swim langoy
147. tail ípus
148. teach (i)'suro
149. study ʔadal
150. ten pulo
151. thick (na) puskol
152. thin (na) ingpis
153. think ~~[illegible]~~ isip
154. remember panunut
155. three tallo
156. throw (i) bato, bullëŋ
157. tongue dila(h)
158. tooth ngipin
159. tree kayoʔ
160. turn pusipos (in)
161. transfer gapo
162. two duwa
163. ugly dakës
164. urine ʔisbo
165. vomit sarwa
166. wait ʔuray
167. walk magna(h)
168. warm (ma)ʔinit
169. wash [clothes] laba
170. wash [bathe] digos
171. wash [dish] buggo
172. wash [face] diramus
173. water danum
174. wet basá(h)
175. white puraw
176. wide atiddo
177. wife asawa
178. wind [air] ʔangin
179. wing payak
180. wipe punas
181. wise nasirip
182. woman babaʔi
183. wood kayo
184. woods kakayowan
185. work (ag)arramid Manawa Ilokano p. 3
186. worm [earth] igës
187. worm [stom.] ariyek
188. write surat
189. wring pëkël (lin)
190. year ~~[illegible]~~ tawʔon
191. yellow duyaw
192. yell riyaw

* *

— ti aglakto

CONTENT WORDS: pronouns & interrogative

193. I ✓ syak - siak
194. we ✓ [incl.] datayo
195. ~~you and I~~ ——
196. we ✓ [excl.] dakami
197. you [sing.] ~~[illegible]~~ sika ~~[illegible]~~
198. you ✓ [plur] dakayo
199. he } ~~[illegible]~~ isu
200. she }
201. they ~~[illegible]~~ isuda
202. who? sino
203. what? anya
204. whose?
205. where? sadino
206. when? [past] kaano
207. when? [fut.]
208. why? apay
209. how? [mann.] kasanno
210. how? [degree]
211. how much? manó
212. do what?
213. to what degree?
214. in what rank?
215. how much apiece?
216. isn't that so? saʔan baʔ
217. Do not go. saʔan (ka) ŋa umalis
218. did not go. saʔan ŋa emalis
219. does not go
220. will not go saʔan

221. not smart _____
222. not rich sa'an a mayaman
223. not young sa'an na ubbín
224. can not buy _____
225. could not buy _____
226. no chicken _____
227. has no food _____
228. no one _____
229. has no money _____
230. has money _____
231. has a chicken _____
232. has a house addá baláy na
233. has no house awán baláy na
234. beautiful house napintas na balay
235. rich man mayaman na ta'o
236. here [near me] _____
237. here [near us] _____
238. there [near you] _____
239. there [yonder] _____
240. this [by me] _____
241. this [by us] _____
242. that [by you] _____
243. that [yonder] _____
244. come here _____
245. go here _____
246. go there _____
247. go [there] _____
248. to/of this _____
249. to/of that _____
250. to/of that _____

* *

DISCOURSE PARTICLES.

251. [question] kadí "Did he really go to Manila?" (kayá!)
252. [excuse] narúd "But I was sick then." (kasí)
253. [patience] x "Wait first." (muna)
254. [quotative] kanó "They say you are rich." (daw/raw)
255. [quotative] x "He said you are rich." [mana]
256. [quotative] x "I said you are rich." [makon]
257. [durative] en; -n "Are you finished now?" (na)
258. [sustaining] pay "I'm not finished yet." (pa)
259. [consequence] _____ "When he comes, then we will go." [dayon]
260. [immediate] dágos, darás "Do you need this right away?" (agád)
261. [limiting] laen "Just a little is left." (lamang)
262. [reflexive] mismo "I myself will do it.", [mismo]
263. [estimate] x "It is just about ready." (halos)
264. [emphatic] unay "She is very beautiful." (talaga)
265. [discovery] gáyam "Oh my goodness, it is done." (palá)
266. [affirmative] narúd "Yes, I know." (nga') [ngani']
267. [ignorance] dyak'amo "I do not know." (aywan) [ambot]
268. [permissive] mabalín "May I borrow this?" (maari') [puede]
269. [possibility] baka "You might fall." (yata') [basi']
270. [optative] kumá "I would like a little starch on the trousers." (sana) [kon tani']
271. [answer] met "Good afternoon." (din/rin) [man]

Manawa

LINGUISTIC CHECK LIST for ILOKANO (page 6)

300. Aglagto ti anak.
The child is running.

301. Aglagto dagiti annak.
The children are running.

302. Aglagto ni Huwán.
John is running.

303. Aglagto da Huwán.
John and his companions are running.

304. Aglagto ak.
I am running.

305. Aglagto kami
We are running.

306. Aglagto tayo
We [you and I] are running.

307. ~~We [incl.] are running~~.

308. Aglagto ka
You [sing] are running.

309. Aglagto kayo
You [pl] are running.

310. Aglagto [redacted].
He/She is running.

311. Aglagto da.
They are running.

312. Aglagto dagiti kadwa.
The others are running.

313. Aglagto amin.
Everyone is running.

314. This man is running.

315. That man is running.

316. This house is mine.

317. yours.

318. his/hers.

319. ours

320. ours [in]

321. yours [pl]

322. theirs

323. Antonio's

324. Maria's

325. Juans [pl]

327. the priest's

328. He was called by me.

329. You were seen by me.

330. This was made by you.

331. This was done by the child.

332. This was given by the girl.

333. The shirt was washed by the girl.

334. The children of my uncle are rich.

335. Peter was shot by Paul.

336. Give the book to me.

337. Give the book to Michael.

338. Give the money to the priest.

339. Give the money to Maria [pl].

340. They taught my children.

341. They taught Ella.

342. They went to Manila.

343. They went to John.

344. They went to Henry and others.

345. Make them go to Philip.

346. Make them go to Cebu.

347. I want to speak to you.

348. I want to meet with Anthony.

349. Bring this pencil to the teacher.

350. Bring that pencil to me.

HANDWRITTEN NOTES

ILOKANO

	AF	OF_1	OF_2, IF	OF_3
imperf	ag $C_1V_1C_2$ ---	$C_1V_1C_2$ --- en	i$C_1V_1C_2$ ---	$C_1V_1C_2$ --- an
perf	nag ---	-in--	in ---	-in-- an
fut	ag ---	--- en	i ---	--- an
expected	maka- $C_1V_1C_2$ ---			
ability	maka ---	ma ---	may ---	ma --- an
perfective	naka ---	na ---	nay ---	na --- an

Nalabaanan ti pantalon.

LOCATIVE & REFERENT	BENEFICIARY
pag $C_1V_1C_2$ --- an	i $C_1V_1C_2$ --- an
nag --- an	in --- an
pag --- an	i --- an

ILOKANO

mula	(n)	plant
pan		to go
misa		go to church
malem		afternoon
aldaw		day
init		sun
rabii		evening
bigat		morning
gayyem		friend
billit		bird

(RW) en na ti (DO)

Ilokano – Object Focus #1

gatang ✓	buy	
basa ✓	read	
ala ✓	take	
*kan / pangan ✓	eat	
awit ✓	carry	
pigis / pisang	tear	pisangém
ayát ✓	love	ayatém
uray ✓	wait	urayem
inúm ✓	drink	inumem
luto ✓	cook	lutuem
aramid ✓	do, make	aramidem
birok ✓	look for	
saludsud ✓	ask, question	
patay ✓	kill	
riing ✓	awaken	
dadael ✓	ruin, destroy	
baún ✓	order, command	
surat ✓	write	
súrut ✓	follow	
takaw ✓	steal	
~~temmeng~~	~~hide RV2~~	
sabon ✓	soap, put soap on	
rakep ✓	embrace	
adal ✓	study	
lippas ✓	finish, end	
arado ✓	plow	Aradoém na ti taltalon
ani ✓	harvest	
~~gapas~~ gapas	scythe, harvest w/ sickle	
dagas ✓	pass by for, drop by for, pick up	
bulud ✓	borrow	
pagna' ✓	walk to	
dengg~~neg~~eg ✓	listen to	Denggen na ti maestro.

dawat ✓	ask for, request, beg	
pakawan ✓	forgive	Pakawanan na ka.
sippaw ✓	catch	
pukaw ✓	lose	
sapul ✓	look for (lost)	
aramat ✓	use	
panunut ✓	think	
lagip ✓	remember	
bilang ✓	count	
padas	try	
buya	look at, watch	

I-(RW) na ti (DO)

OBJECT FOCUS #2

lemmeng ✓	hide	Ilemmeng na ti relo.
dulin ✓	set aside	
lako ✓	sell	
bati ✓	leave behind	
disso ✓	put down, place	
yawat ✓	pass over	
~~baggam~~	~~speak~~	
bagá ✓	speak, say	
yawid ✓	take, bring ~~accompany~~ ~~ng~~	
durún ✓	slide over	
lisi ✓	avoid	
kali ✓	bury	
luwalo ✓	pray for	
belleng ✓	throw away, discard	
pusta ✓	bet, wager	
sab-it ✓	hang up	
bitin ✓	suspend, hang	
sarita ✓	tell, relate	
ted ✓	give	
su-on ✓	carry on head	
pattog ✓	pour out	
subli ✓	return	
tulúd ✓	accompany, escort	
binay ✓	share	
~~lippas~~		
mula ✓	plant (seeds)	Imula na ti bukel.
raép ✓	plant (rice)	Iraep na ti bunúbun.
purwak	plant (monggo)	Ipurwak balatong
murumur ✓	plant (closely) ~~corn~~	Imurumur mais
bato ✓	throw	
labid ✓	gossip	
lastog ✓	lie about	

lawát ✓	lie about
suro ✓	teach (something)
pakita' ✓	demonstrate, show

(RW) anna ti (DO) "He will (RW) the (DO)"

Object Focus #3

ayab ✓		Isu ti Ayaban na.
~~dulin~~	~~set aside~~	
sap-al ✓	to ~~po~~ rest foot on	Sapalan na ka.
lukat ✓	open up (door)	
abri ✓	open up (can)	
bantay ✓	guard	Bantayan na ti kwarta-
bisita ✓	visit	Bisitaan na ka.
pasyar ✓	visit, go around	
bayad ✓	pay for	
arem ✓	court	
laba ✓	launder	
urgo ✓	kiss	
tawa ✓	laugh at	
siglot ✓	tie up	
innaw ✓	rinse (dishes)	
gawgaw ✓	rinse (clothes)	
~~pak~~		
sukat ✓	change (clothes)	
linis ✓	clean	
dalus ✓	clean	
lipat ✓	forget	
palakpak ✓	applaud	
lugan ✓	ride	
palubus ✓	permit	
kalúb ✓	cover (jar)	
sprid	cover (bed ~~with cloth~~)	
abbúng ✓	cover (table)	
suro ✓	teach (someone ~~formally~~)	
adal ✓	influence, teach (~~informally~~)	
* rugi ✓	begin	
sibug ✓	water, sprinkle	
suyud ✓	harrow	
paypay ✓	fan	

tulong ✓	help, assist
labas ✓	pass by
ayayam ✓	play (with)
~~pagna~~	~~walk (to)~~
limós ✓	give alms
pugto ✓	guess
sungbat ✓	answer

ILOKANO DISCOURSE PARTICLES

	Ilonggo / Tagalog	
laeng ✓	lang	limiting
met ✓	din, man	answer
apo	"sir"	respect
gayám ✓ ~~gayyam~~	galî	surprise
en, -n ✓	na, con	completion
pay ✓	pa, anay	duration, patience
[< agpaysu >	talaga	question
pudno		question]
unay ✓	gid -(adjectives)	emphasis
kadí ✓	balá	question
darás ✓	agad, eagi	immediacy
ngarúd ✓	abi, kasi	excuse
kanó ✓	daw, kuno	quotative
dyakamó ✓	ambót, ayuan	ignorance
kumá ✓	sana, konta	wish
baka ✓	basi', baka	possibility
~~bintu~~ into	basi, baka	possibility
siguro	siguro	probability
mabalín ✓	puede, maari	permission

	sing	plural	
demonstratives	day toy	dagi toy	(this)
	day ta	dagi ta	(that - here)
	day dyay	dagi dyay	(that yonder)

locatives	di tóy (here)
	di ta (there - near you)
	didyay (there - far away)

		tatta (ngayon) - now	
daytay	that a while ago	~~tattay~~ táttay - (kanina) - a while ago	
daydi	that long ago	idí (noon) - long ago	

kas toy like this
kas ta like that
kas dyay like that

ILOKANO		PANGASINAN	
Topic			
siak ni David.	- ak	siak	- ak
siká "	- ka	soka	- ka
isú "	- ∅	sikato	- ∅
dakami da "	- kami	sikami	- kami
datayo "	- tayo	sitayo / sikatayo	- tayo
data "	- ta	sita	- ta
dakayo "	- kayo	sikayo	- kayo
isuda "	- da	sikara	- ira
Adjectival - Associate			
balayko	relok	ko	
mo	relom	mo	
na		to	
mu		mu	
ta		ta	
tayo		tayo	
yo		yo	
da		da	

Possession:

kukuāk ti daytoy a relo.
kukuām
kukuāna
kukuāmi
kukuāta
kukuātayo
kukuāyo
kukuāda

Referent

Itedmo kaniak.

kaniam kenka

kaniana

kaniami

kaniata

kaniatayo

kaniayo

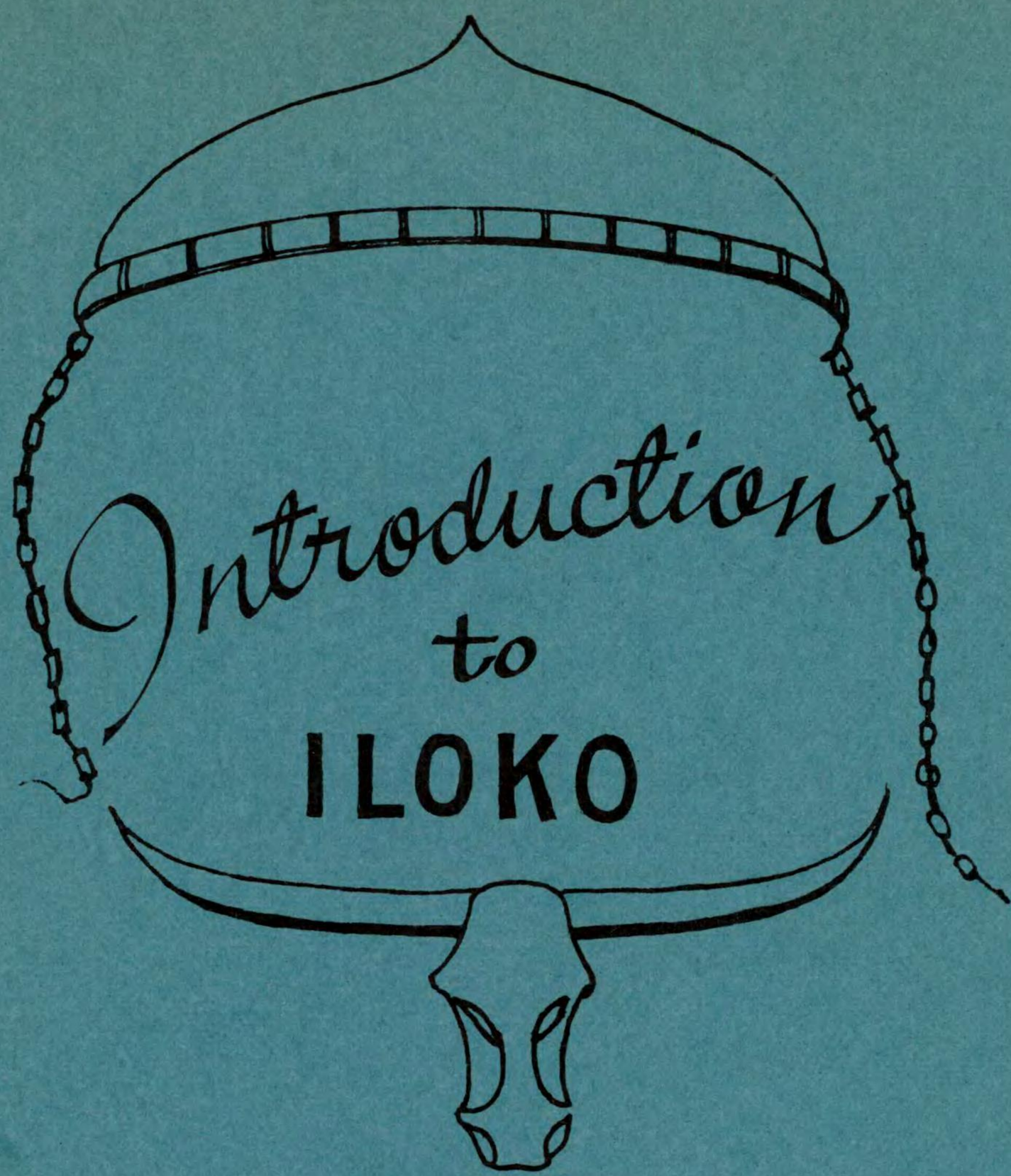
kaniada

MARKERS

	nouns sing	pl	names			
Topic	ti	dgiti	ni	da	so	si
Associate	ti		"	"	ed	nen
Object					na	
Referent					ed	ed si

Linker a

PEACE CORPS INTRODUCTION



PEACE CORPS/PHILIPPINES
1968

INTRODUCTION TO ILOKO

This statement about the Iloko language results from a preliminary analysis made by Dr. Emy M. Pascasio, Research Associate of the Ateneo Language Center. It is based on the speech of Dr. Vicente Verzosa and Mr. Ric de Leon, native speakers of Iloko as spoken at Vigan, Ilocos Sur, and Mrs. Placida M. Pascasio, a native speaker of Iloko as spoken at Laoag, Ilocos Norte.

The purpose of these pages is twofold: (1) to acquaint the reader with the speech sounds that are meaningful to an Iloko speaker, and (2) to give him a list of Iloko words and phrases as a start on learning to speak the language. No attempt is made to explain grammar or syntax, or to teach the student to read Iloko as found in local publications.

Phonology

Vowels. Iloko has four vowels: high back rounded /u/; high front unrounded /i/; high central to back unrounded /e/; and low centeal unrounded /a/.

The high back rounded vowel /u/ has allophones varying from the high close or tense position (as in the English word pool, but without the English glide at the end of the oo sound) to a mid open or lax position (as in the u sound in pull) to an o sound as in go (but without the English glide at the end of the o sound). The lower allophone (as in go) usually occurs at the end of the word.

The high front unrounded vowel /i/ includes allophones ranging from the sound of ea as in the English word beat (without the glide, however) to the i sound as in the word big.

The high central to back unrounded vowel /e/. The schwa, found in unstressed vowels in English, but more tense than in English, is frequently used in the La Union dialect, but it sometimes varies with a mid front allophone [e] as in the English word bet. The latter is most frequent in northern dialects. Spanish loan words having "e" written are usually pronounced with [e] as in bet.

The central low unrounded vowel /a/ is similar to the sound of a in English words such as arm and palm.

Consonants. There are 16 phonemic consonants in Iloko: /p b t d k g h q m n r r l s y w/. The sounds may be described by comparison with near equivalents in American English.

Iloko	English Key Words	Iloko	English Key Words
/p/	spin	/s/	seat
/b/	bit	/m/	man
/t/	still	/n/	no
/d/	dish	/n/	sing
/k/	skill	/r/[2]	run
/g/	get	/l/[3]	little
/h/	house	/y/	yell
/q/	[glottal stop][1]	/w/	well

---

[1] Glottal stop /q/ is not phonemic in English. It is produced by a complete closing of the glottis, or vocal cords, somewhst as found between "a" (pronounced "uh") and "apple" in the phrase "a apple."

[2] In producing Iloko /r/ the tongue tip taps at the gum ridge behind the upper teeth once or several times, depending on the position of the sound in the word. In English /r/ the tongue tip curls up and back and does not touch the top of the mouth.

[3] In producing Iloko /l/ the tongue is relatively straight and flat from the tip to the back, whereas in the production of English /l/ the tongue forms a hollow from the sides (or one side) of which the air flows. The difference in the relative height of the back part of the tongue accounts for the difference in the sounds produced.

Stress. Stress is phonemic. Thus the position of the stress distinguishes /bankú/ 'bench' from /bánkù/ 'bank'. Stressed vowels are usually longer than unstressed vowels and also higher in pitch. However, if two or more syllables follow a stress, the syllable immediately following the stress has a higher pitch than the stressed syllable.

Orthography. In the list of words, phrases, and sentences given below, spelling is phonemic with these exceptions:

1. The velar nasal phoneme /n/ is written with the digraph "ng."

2. The allophone [o] of hte phoneme /u/ is written as "o." It occurs at the end of the word, in Spanish loan words, and when it is included in a stressed syllable.

3. Primary stress, which most frequently occurs on the syllable before the final syllable, is not marked in that position. When it occurs elsewhere, it is written with an acute accent (´).

   Thus /bangkú/'bench' is written bangkó, while /bangku/'bank' is written bangko.

4. Glottal stop /q/, which occurs regularly at the beginning of words that "start with" a vowel, is not marked in that position. Nor is it written when it occurs between two vowels elsewhere in a word. Thus /qili/ 'town' and /qagsaqú/ 'to talk' are written ili and agsaó.

   When glottal stop occurs in the middle of a word between a consonant and a vowel it is marked by a hyphen (-). Thus /pangqór/ instrument used for hitting' and /bayqam/ 'don't bother' are written pang-ór and bay-ám.

5. For proper names and titles the official or generally accepted spelling is retained. Thus "Jose" is written Jose rather than Husé (/husé/).

6. Capitalization and punctuation follow Philippine National Language (and English) usage.

Common Words, Phrases, and Sentences

Greetings and widely used expressions

English	Iloko
1. Good morning. [formal; sg.]	1. Naimbág a bigát yo, apo. (yo refers to you [pl.] but if it refers to you [sg.] it indicates social distance).
Good morning. [informal; sg.]	Naimbág a bigát mo.
2. Good morning. [formal; return greeting]	2. Nimbág a bigát mo met.
3. Good morning, Miss Cruz.	3. Naimbág a bigát yo, Miss Cruz.
4. Good day. [formal; sg. or pl.]	4. Naimbág a aldáw yo, apo.
5. Good afternoon to all of you.	5. Naimbág a malém yo amin.
6. Good evening. [formal; sg. or pl.]	6. Naimbág a rabií yo.
7. Same to you.[4]	7. Kastá met.
8. How are you? [formal; pl.]	8. Komustá kayó? Kasanó kayó?
How are you? [informal; sg.]	Anyá komusta ka?
9. How is life here?	9. Komustá ti byag ditóy?
10. Fine, thanks. [reply] We are fine, by the grace of God. As usual.	10. Naimbág met. Naimbág kamí met latta kaasi ni Apo Diyós. Kastóy latta.

[4] You without indication of number refers to one or more persons.

English	Iloko
11. So you [sg.] are here, sir. So you [sg., informal] are here.	11. Addá kayó, apo. Addá ka met.
12. Thank you.	12. Diyós ti agngina.
13. Thank you very much.	13. Diyós unay ti agngina.
14. I am very grateful to you [sg.].	14. Agyámanak unay kengka.
15. Not at all; you're welcome.	15. Awan ti anyaman.
16. Goodbye; so long.	16. Kastá laengén a.
17. All right. May God be with you.	17. Alawén a. Diyós ti kumoyog.
18. Yes.	18. Wen.
19. No.	19. Saán.
20. There is none (nothing).	20. Awán.
21. There is something.	21. Addá.
22. Something (or somebody) is already here.	22. Addán.
23. Maybe; perhaps	23. barbareng
24. certainly	24. sigurado
25. Do you [sg.] understand?	25. Maawatam?
26. No, I don't understand.	26. Saan ko nga maawatan.
27. I am sorry.	27. Dispensarenyo.
28. What did you [sg.] say?	28. Anyá ti kunám? Anyá ti sinaóm?
29. Please repeat. [sg.]	29. Pangaasim ta ulitem man.
30. Please speak slowly. [sg.]	30. Ininayadem man ti agsaó.

English	Iloko
31. I don't know.	31. Saán ko nga ammó. Indyák ammó.
32. Is that so?	32. Kastá ayá?
33. I told you so.	33. Kunák la ngaród.
34. I thought so.	34. Impagaróp ko.
35. What is this?	35. Anya daytoy?
that	dayta
there	daydyay
36. What are you [sg.] doing?	36. Anyá ti kukuweem?
37. Where are you [sg.] going?	37. Papanám?
38. Where have you [sg.] been?	38. Naggapwám?
39. Do you [sg.] want to swim?	39. Kayát mo ti aglangóy?
to watch	agbuya
to play	agayayam
40. I don't swim well.	40. Saanak a nalaéng nga aglangóy.
41. I will teach you [sg.]. It's easy.	41. Isoro ka. Nalaká laeng.
42. Are you [sg.] finished?	42. Nalpaskan?
43. Not yet. Just a moment.	43. Saán pay. Mabiít laengén.

Introductions, visits, invitations

44. to introduce; to know somebody	44. iyamammó (present and future) inyamammó (past)
45. Do you [sg.] know him?	45. Amammóm?
46. Do you [pl.] know each other?	46. Agamammó kayó?
47. It is possible.	47. Mabalin.
48. name	48. nagan

English	Iloko
49. friend	49. gayyém
50. family	50. pámilya
51. brother/sister (sibling)	51. kabsát
52. my son/daughter (child)	52. anák ko
53. parents	53. nagannák
54. father	54. tatang
55. mother	55. nánang
56. relatives	56. kakabagyán
57. neighbors	57. kárruba
58. wedding	58. boda
59. town fiesta	59. pyesta ti ili
60. party	60. punsyón
61. There will be a party.	61. Addán to agpunsyón.
62. to invite	62. agimbitár; agkombidár
63. to inform; you [sg.] inform	63. ipakaammón to
64. to tell; you [sg.] tell	64. ibagám to
65. We expect you [sg.] We expect you [pl.]	65. Umáy kan to a. Umáy kayón to a.
66. Ana, may I introduce my friend, Pepe?	66. Ana, iyamammók man kengka toy gayyém ko ni Pepe? Ana, mabalin nga iyamammok toy gayyém ko?
67. Mr. Reyes, may I introduce my brother?	67. Mr. Reyes, iyamammók man daytoy kabsát ko kengka?
68. Maria, have you met Pepe?	68. Maria, amammom ni Pepen?
69. Are you Mrs. Reyes?	69. Dakayó ni Mrs. Reyes?

English	Iloko
70. Where are you from? [formal]	70. Tagaanó kayó?
[informal]	Tagaanó ka?
71. Where do you live? [formal]	71. Paggigyannán yo?
[informal]	Paggigyannam?
72. I am from Manila.	72. Tagá Manila ak.
73. Do you [sg.] speak English?	73. Ammóm ti agsaó ti Inglés?
74. Yes, but just a little.	74. Bassít laeng.
75. Teach me how to speak Iloko. [sg.]	75. Isoro nak man ti agsaó ti Iloko.
76. Can you [sg.] come to our house on Sunday?	76. Makaumáy kan to idyáy baláy mi no Dominggo?
77. (a person at the door)	77. Apo!
78. Is Mr. Sison here?	78. Addá ni Mr. Sison?
79. When will he be back?	79. Kaanót pinagsublí na?
80. Please come in [formal; pl.]	80. Sumrek kayó.
[informal; sg.]	Sumrek ka.
81. Please be seated. [formal]	81. Agtugáw kayó.
[informal]	Agtugáw ka.
82. Would you like some coffee? [formal]	82. Kayát yo ti agkapé?
[informal]	Kayát mo ti agkapé?
83. Let's eat.	83. Mangán tay pay.
84. You [sg.] should eat well.	84. Mangán ka nga nalaéng.
85. Take some of this food. [sg.]	85. Mangala ka ti daytóy.
86. Did you have your fill?	86. Nabsóg ka met laeng?
87. Please come again. [pl.]	87. Umáy kay to manén a.
88. I am leaving.	88. Innakun.

English	Iloko
89. All right. Goodbye.	89. Alawen a. Diyos ti kumoyug.
90. What time will you [sg.] pick me up?	90. Anyá nga oras ti pinangdagás mo kanyák?
91. Can you [pl.] please take me home?	91. Mabalín ti agpaitulod kadakayó?

Location and direction

92. Where? [direction and location]	92. Ayanná?
93. hotel where one can stay	93. hotél
94. Where is the market place?	94. Adín ti ayan ti tiyendaan?
sari-sari store	tiyenda
drug store	parmasya; botika
hospital	ospitál
doctor	duktor; mangaagas
dentist	dentista
shoemaker	agtartarimaan ti sapatos pagtarimaanan ti sapatos
barbershop	barberya; pangurtaran
moviehouse	pagsinyán
post office	post opis
church	simbaan
municipal hall	presidensya
bus station	ectasyón ti trak
town	ili
public park	plasa
toilet	kasilyas; pagisbwan
village	baryo
farm	talun
street	kalsada
pathway	dalan
mountain	bantáy
mountains	bambantáy

English	Iloko
bridge	rangtáy
river	karayán
laundry place	paglabaán
where one can fetch water	pagsakdwán
well	bubón
north	amyanan
south	abagatan
east	daya
west	laud
95. west of our house east of our house	95. lauden ti baláy mi dayaen ti baláy mi
96. towards the east	96. ipadaya
97. to the right	97. pakannawán
98. to the left	98. pakatiggíd
99. straight ahead	99. deretso
100. turn to	100. agsikko
101. Please point. [sg.]	101. Itudóm man.
102. How many kilometers?	102. Manó nga kilometro?
103. there (place)	103. didyáy
104. that	104. daydyáy
105. this (referring to objects)	105. daytóy
106. here (referring to place)	106. ditóy
107. near	107. asidég
108. far	108. adayó
109. very far	109. nakaád adayó
110. across the street	110. balasiw ti kalsada
111. crossroad	111. nagkurusán

English	Iloko
112. May I ask some information?	112. Mabalin ti agsaludsod?
113. Where is the town?	113. Ayanná ti ili?
114. Will you [sg.] please accompany me?	114. Kuyogen nak man?
115. Are you [sg.] going to town?	115. Agpaili ka?
116. What place is this?	116. Anyá nga lugár ditóy?
117. What is the name of this street?	117. Anyá ti nagan daytóy a kalsada?
118. What ride do I take?	118. Anyá ti paglugannak?
119. How much is the fare?	119. Manó ti plete?
120. Where do I get my ride?	120. Ayanná ti pangalaak ti lugan ko?

Shopping: at the market

121. Where is the market?	121. Adín ti ayán ti tiyendaan?
122. Where can I buy meat?	122. Adinnó ti pagatangak ti karné?
123. What are you [sg.] going to buy?	123. Anyá ti gatangem?
124. I want to buy some apples.	124. Kayát ko ti gumatang ti mansanas.
bananas	sabá
beer	serbesa
bread	tinapay
butter	mantikilya
cabbage	repolyo
chicken	manók
big crabs	rasá
eggs	iklóg
fish	sidá; ikán
lobster	udáng
milk	gatas
oysters	tirem
pork	karné ti baboy

English	Iloko
beef	karné ti baka
potatoes	patatas
uncooked rice	bagás
shrimp	pasayan
tomatoes	tamatis
vegetables	natnaténg
lard	manteka
string beans	utóng
onions	lasuná
garlic	bawang

Shopping: at a dry goods store

125. bargain sale

English	Iloko
125. bargain sale	125. baratilyo
126. to bargain	126. tumawar
127. to choose	127. agpili
128. to get	128. alaem
129. cloth	129. tela
130. garment	130. bado
131. meter	131. metro
132. yard	132. yarda
133. store	133. tiyenda
134. price	134. presyo
135. width	135. kaakaba
136. length	136. kaatiddug
137. color	137. kulór
red	nalabbasit; nalabaga
blue	asul

English	Iloko
green	berde
pink	de rosas
yellow	amarilyo
138. How much is it?	138. Sagmamanó?
139. change (money)	139. suplí
140. I'm going shopping	140. Mapanak aggatang.
141. May I come along?	141. Kumoyugak man?
142. How much is one yard?	142. Sagmamano ti meysa nga yarda?
143. It's too expensive.	143. Nangina onay.
144. Is that the fixed price?	144. Ultimó na daytán?
145. Please give me 2-1/2 yards.	145. Ikanak man ti duwa ket kagodwa nga yarda.
146. Here is my payment.	146. Daytóy ti bayad ko.
147. Here is your change.	147. Daytóy ti suplím.
148. Is there anything else?	148. Anyá pay ti masapul mo?
149. Nothing more.	149. Awanen.

Shopping: at a shoe store

150. to be tried on	150. ipadas
151. shoes	151. sapatos
152. tight (referring to shoes)	152. nailét
153. too big	153. nalawa
154. it fits	154. hustó na
155. black	155. nangisit
156. white	156. puráw

English	Iloko
157. leather	157. lalat
158. rubber	158. goma
159. sole	159. swelas
160. Come in.	160. Sumrék kayó.
161. What would you like?	161. Anyá ti kayát yo?
162. May I see that one?	162. Kitaek man daytá?
163. Please try this on.	163. Ipadas mo man daytóy.

Numbers: cardinals

164. The cardinal numbers which are the basic units are as follows:

1. meysá	6. inném
2. duwá	7. pitó
3. talló	8. waló
4. uppát	9. syam
5. limá	10. pollo; sangapolo

165. From 'eleven' to 'nineteen' the numerals are formed by the phrase sangapolo ket 'ten and' followed by the cardinal numbers.

11. sangapolo ket meysá	16. sangapolo ket inném
12. sangaplo ket duwá	17. sangapolo ket pitó
13. sangapolo ket talló	18. sangapolo ket waló

166. From 'twenty one' to 'twenty-nine' the numerals are formed by the phrase duwapolo ket 'twenty and' followed by the basic cardinal numbers.

21. duwapolo ket meysá	24. duwapolo ket uppát
22. duwapolo ket duwá	25. duwapolo ket limá
23. duwapolo ket talló	

167. The 'tens' are expressed by adding the suffix -polo to the basic cardinal numbers.

English	Iloko
30. tallupolo	80. walupolo
40. uppatapolo	90. syamapolo

100. sangagasót
1000. sangaribo

Numbers: ordinals

168. To form the ordinals other than 'first' (which is umuná), add the prefix maika- to the corresponding cardinal numbers.

English	Iloko
second	maikadwá
third	maikatló
eleventh	maikasangapolo ket meysá
twenty-third	maikaduwapolo ket talló
thirtieth	maikatallupolo

Numbers: telling time

169. The numbers used in telling time are derived from Spanish. Some examples are given here:

English	Iloko
1:00	ala ona
4:00	alas kwatro
4:20	alas kwatro beynte
5:00	alas singko
7:30	alas syete i medya

Numbers: distributives

170. The distributive forms are illustrated by the following examples.

English	Iloko
one by one	meysa meysa
one apiece	saggaysa
seven each	sagpipitó
denomination of one peso	sagpipisos
all in tens	amin sagsangapolo

Time expressions

171. time or hour	171. oras
172. minute	172. minoto
173. second	173. segondo
174. one half	174. gudwá
175. half an hour	175. medya ora
176. one hour	176. meysa nga oras
177. later	177. intono kwa; madamdamá
178. at once	178. insigida
179. often	179. kankanayun
180. seldom	180. manmanó
181. Sunday	181. Dominggo
182. Monday	182. Lones
183. Tuesday	183. Martes
184. Wednesday	184. Myérkules
185. Thursday	185. Hwebes
186. Friday	186. Byernes

English	Iloko
187. Saturday	187. Sábado
188. everyday	188. inaldáw
189. today; right now	189. itattan
190. tomorrow	190. tumbigát
191. yesterday	191. idí kalman
192. noon	192. aldáw
193. dawn	193. parbangun; agsapa
194. midnight	194. tengngá ti rabií
195. last night	195. idí rabií
196. this week	196. daytóy a Dominggo
197. next week	197. intunó umáy a Dominggo
198. last week	198. idí napán a Dominggo
199. this month	199. daytóy nga bolan
200. this year	200. daytóy a/nga tawén
201. last year	201. idí napán a tawén
202. next year	202. intuno umay a tawén
203. What time is it?	203. Anya ti orasen?
204. It's already eight-thirty?	204. Alas otso y medyan.
205. It's still early.	205. Nasapa pay.
206. It's fifteen minutes before four.	206. Menos kinse para alas kwatro.
207. It's twenty minutes after 10 o'clock.	207. Alas dyes beynte.
208. My watch stopped.	208. Nagsardéng ti relós ko.

English	Iloko
209. What time does this bus leave?	209. Anyat oras a pumanaw daytóy bos.
210. What time is the airplane arriving?	210. Anyát oras a sumangpét ti eruplano?
211. How long does the train stay here?	211. Kasanó kabayág a sumardéng ti tren ditóy.
212. At what time do the stores close?	212. Anyat oras nga agserra dagití aglaklako?

At a restaurant

213. Where is a good restaurant?	213. Adinno ti nasayaat a restawran?
214. We want breakfast.	214. Kayat mi ti agalmusár.
lunch	mangaldáw
dinner	mangrabií
snacks	agmeryenda
215. Please bring me coffee.	215. Ikannák man ti kapé.
tea	itsá
milk	gatas
a cup	tasa
a fork	tinidór
a spoon	kutsara
a knife	kutsilyo
a glass	baso
a plate	pinggán
a napkin	sirbilyeta
pepper	pamyenta
salt	asín
vinegar	suká
sugar	asokar
bread and butter	tinapay ken mantikilya
water	danóm
216. How much do we pay?	216. Manó ti pagbayad mi?

At the post office

English	Iloko
217. mail	217. koryo
218. mail carrier	218. kartero
219. to mail	219. ibusón
220. Where is the mailbox?	220. Adinnó ti pagbusunán?
221. Where is the post office?	221. Ayanna ti post opis?
222. Please give me postage stamps.	222. Ikannák man ti selyo.
223. How much is the postage of this letter?	223. Sagmamanó ti selyo na daytóy a sorat?
224. I want to send a telegram to the United States	224. Kayát ko ti agtelegramá idyáy Amerika.
225. How much will this cost?	225. Manó ti bayad na?
226. When will it arrive?	226. Kaanót isasangpét na?

At the bank

227. Where is the bank?	227. Adinnó ti ayán ti bangko?
228. Please change this into small money.	228. Suplyám man daytóy ti sensilyo.
229. Please give me one-peso bills.	229. Ikannák man ti sagpipisos.
230. I would like to cash this check.	230. Kayat ko kuma nga ipasukat daytoy a tseke.

In school

231. the teacher	231. ti maestra/maestro

English	Iloko
232. the student	232. ti estudyante
233. my classmate	233. kaeskwelaak
234. the blackboard	234. ti blakburd
235. the chalk	235. ti tsok
236. the pencil	236. ti lapis
237. the chairs	237. dagití tugtugáw
238. the paper	238. ti papél
239. the table	239. ti lamesaan
240. the school	240. ti eskwelaan
241. the bright child	241. ti nalaéng a ubíng
242. industrious	242. nagagét
243. lazy	243. nasadót
244. the class	244. ti klase
245. the room	245. ti kwarto
246. why	246. apay
247. what	247. anyá
248. to study	248. agadal
249. to ask	249. agsaludsód
250. to listen	250. agdengég
251. to do	251. aramiden
252. to imitate	252. tuladen
253. one by one	253. meysa meysa
254. all together	254. amin yo

English	Iloko
255. Listen to me. [pl.]	255. Denggén dak.
256. Now it's your turn. [pl.]	256. Ítattá sikayó met; sikay met tattá.
257. example; model	257. modelo
258. Do this. [pl.]	258. Aramiden yo daytóy.
259. to recognize; identify	259. mailasin
260. Can you [sg.] recognize this?	260. Mailasin mo daytóy?
261. No, that's not his answer.	261. Saán nga daytá ti sungbát na.
262. Don't be afraid. [sg.]	262. Saán ka nga agbuténg.
263. What do you[sg.] say?	263. Anyát kunám?
264. Who wants to ask a question?	264. Sinót mayát nga agsaludsód?
265. Don't be shy. [pl.]	265. Saán kayó nga agbabaín.
266. Study your lessons everyday. [pl.]	266. Adalen yo nga inaldáw ti
267. Don't be noisy; be quiet. [pl.]	267. Agtalná kayó.
268. What is your answer? [sg.]	268. Anyá ti sungbát mo?
269. Don't copy from others. [pl.]	269. Saán kayó nga agkopyár.
270. Who is going to do this?	270. Sinó kadakayó ti mangaramid daytóy?
271. Continue your work. [sg.]	271. Itoluy mo ta trabahum.
272. Please close the door. [sg.]	272. Pangaasim ta irikép mo man ta rwangan.
273. Open the window. [sg.]	273. Ilukát mo man ta bentana; luktám man ta bentana.

English	Iloko
274. Come here. [sg.]	274. Umáy ka ditóy.
275. You [sg.] must always come.	275. Umáy ka a kanayon

Additional vocabulary

English	Iloko	English	Iloko
276. Body parts:			
1. head	1. olo	9. finger	9. ramay
2. hair of the head	2. buók	10. stomach	10. tiyán
3. nose	3. agóng	11. heart	11. poso
4. eye	4. matá	12. foot	12. saka
5. ear	5. lapayag	13. bone	13. tuláng
6. neck	6. tenggéd	14. blood	14. dara
7. arm	7. takyág	15. hand	15. ima
8. skin	8. kodil		
277. Clothing:			
1. hat	1. kalugóng; sombrero	4. blouse	4. blosa
2. shirt	2. kamisa-dentro	5. skirt	5. palda
3. pants	3. pantalón	6. sandals	6. sandalya
278. Objects about the house:			
1. knife	1. kutsilyo	4. plate	4. pinggán
2. spoon	2. kutsara	5. cup	5. tasa
3. fork	3. tinidór	6. pot	6. banga

English	Iloko	English	Iloko
7. stove	7. dalikan	9. table	9. lamisaan
8. chair	8. tugaw	10. grinding stone	10. gilingan

279. Articles used in native occupations:

1. large knife	1. bolo	6. axe	6. wasay
2. spade	2. pala	7. bow and arrow	7. pana
3. hammer	3. martilyo	8. spear	8. pika
4. seed	4. bukél	9. gun	9. paltóg
5. saw	5. regadi		

280. Fauna:

1. horse	1. kabalyo	11. snake	11. uleg
2. cow	2. baka	12. monkey	12. sunggó
3. carabao	3. nwang	13. eagle	13. ágila
4. pig	4. babuy	14. fly	14. ngilaw
5. cat	5. posa	15. mosquito	15. lamók
6. sheep	6. karnero	16. spider	16. lawwalawwa
7. goat	7. kalding	17. ant	17. kutón
8. lion	8. león	18. termite	18. anay
9. tiger	9. tigre	19. dog	19. aso
10. elephant	10. elepante		

281. Floras:

1. tree; wood	1. kayo	3. flower	3. sabung
2. grass	2. rout	4. corn plant	4. maís

English	Iloko	English	Iloko
5. rice plant	5. pagay	7. coconut	7. nyog
6. banana plant	6. sabá	8. nipa palm	8. nipa

282. Geographical and astronomical objects:

1. river	1. karayán	8. stars	8. bitwén
2. creek	2. waig	9. sun	9. init
3. hill	3. torud	10. farm	10. talun
4. mountain	4. bantáy	11. pathway	11. dalan
5. forest	5. bakir	12. village	12. baryo
6. moon	6. bulan	13. ground; earth	13. dagá
7. cloud	7. olep		

283. Quantity expressions:

1. few; little	1. bassít	4. rarely	4. manmanó
2. many; much	2. adó	5. often	5. kankanayun
3. some	3. addá bassít		

284. Quality expressions:

1. good	1. naimbág	8. cheap	8. nalaká
2. bad	2. dakes	9. strong	9. napigsá
3. tall	3. natayag	10. weak	10. nakapsót
4. short	4. pandák	11. wealthy	11. nabaknang
5. big	5. dakkél	12. poor	12. napanglaw
6. little	6. bassít	13. ugly	13. nalaad
7. expensive	7. nangina	14. beautiful	14. napintas

English	Iloko	English	Iloko
15. quick	15. napardas; napaspas	20. cold	20. nalamiis
16. slow	16. nainayad	21. dry	21. namagá
17. industrious	17. nagagét	22. dirty	22. narugít
18. lazy	18. nasadót	23. new	23. baró
19. quiet	19. natalna	24. old	24. daan

The family

English	Iloko
285. mother	285. iná; nanang
286. father	286. amá; tatang
287. child (son/daughter)	287. anák
288. grandchild	288. apó
289. grandfather	289. lolo
290. grandmother	290. lola
291. child	291. ubíng
292. aunt	292. tiyá
293. uncle	293. tiyó
294. older sister older brother	294. manang manong
295. brother/sister	295. kabsát
296. youngest brother/sister	296. inaudyán
297. brother-in-law	297. kayung
298. sister-in-law	298. ipag

English	Iloko
299. in-laws	299. nakaikamangan
300. cousin	300. kasinsin
301. wife/husband	301. asawa
302. man (in general)	302. tao
303. neighbor	303. karroba
304. woman	304. babai
305. man	305. lalaki

END OF FOLDER